

# 17 - We Can All Stay There Together!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:10]** ---

*Though wise, working under us in battle,  
oh no, as tragedy is written,*

**[00:17]** ---

*the loving son never falters, and sees  
only passion of the soul as precious.*

**[00:25]** ---

*Farewell friend and loved one,*

**[00:27]** ---

*may you not rest in peace but  
instead as the candle in the wind,*

**[00:33]** ---

*taking hold of the strained dark soils  
to unleash as a rainbow.*

**[00:44]** ---

A waste of time.

**[00:49]** ---

*Though wise, working under us in battle,  
oh no, as tragedy is written,*

**[00:55]** ---

*the loving son never falters, and sees  
only passion of the soul as precious.*

**[01:02]** ---

*Farewell friend and loved one,*

**[01:04]** ---

*may you not rest in peace but  
instead as the candle in the wind,*

**[01:09]** ---

*taking hold of the strained dark soils  
to unleash as a rainbow.*

**[01:20]** ---

A waste of time!

**[02:52]** ---

Time to eat!

**SIGN** EPISODE 17

WE CAN ALL STAY THERE TOGETHER!

**[03:03]** ---

Delish!

**[03:05]** ---

So, why didn't you call me for this one?

**[03:07]** ---

I'm the leader, you know!

**[03:09]** ---

Why the hell are you here?

You didn't work, so you can't eat!

**[03:13]** ---

What happened to the Rokken Sect?

**[03:13]** ---

Don't you know?

One who doth not work doth not eat!

**[03:15]** ---

I haven't contacted them  
at all recently, so I don't know.

**[03:16]** ---

What was that?

**[03:23]** ---

Milk is tasty, deez.

**[03:24]** ---

I'm glad, deez.

**[03:26]** ---

Am I allowed to eat, too?

**[03:28]** ---

More like, why are you back?

**[03:30]** ---

I told you to never come back  
to Earth again!

**[03:35]** ---

I was grateful when I was given a cow, deez.

**[03:39]** ---

but it didn't produce any milk,  
so I didn't have a choice but to return.

**[03:45]** ---

Besides, our [@@@@] is filled

**[03:48]** ---

with a watery substance called  
[L@@] that sends oxygen directly to our lungs.

**[03:53]** ---

What?

**[03:54]** ---

So it's difficult to milk the cow, deez.

**[03:55]** ---

Huh? What? You breathe with your lungs,

but you live underwater?

**[03:58]** ---

But Chiquitita can't survive unless  
he constantly drinks milk, deez.

**[04:04]** ---

And so we decided to live on Earth, deez.

**[04:07]** ---

Um! Directly sending oxygen  
to the lungs?

**[04:09]** ---

Are you saying you live  
on a perfluorocarbon-based planet?

**[04:12]** ---

We can't stay here, deez?

**[04:12]** ---

Can you please tell me the details,  
Mr. Mantisian? Please!

**[04:14]** ---

That's not true. You can stay here  
as long as you want.

**[04:18]** ---

They're no good.

**[04:21]** ---

They've gotten too old.

**[04:22]** ---

If so, I can't arrange  
for a hayashi performance right now.

**[04:26]** ---

We have no choice.

**[04:28]** ---

I feel sorry for Jiji, but I guess  
he'll stay like that for a while.

**[04:31]** ---

Even if we had a hayashi performance,

**[04:33]** ---

could we fully exorcise it?

**[04:35]** ---

It's one thing if it's only Evil Eye.

**[04:37]** ---

But Mr. Jiji's spiritual power is too strong,  
so I don't know if we can separate them.

**[04:41]** ---

Even if we could, Mr. Jiji might be left  
with some lasting effects.

**[04:50]** ---

Hot!

**[04:51]** ---

What the hell are you doing?

**[04:53]** ---

- Don't waste food!

- Come on, Taro.

**[04:55]** ---

Hot, hot!

**[04:56]** ---

Wait, hold up! It's pitch black!

**[04:58]** ---

Where is everyone? Where is this place?

**[05:01]** ---

Come on, Taro.

Are you messing around?

**[05:04]** ---

It's not me!

**[05:05]** ---

Momo? Are you there?

**[05:07]** ---

Jiji?

**[05:08]** ---

Jiji, are you back?

**[05:09]** ---

Momo?

**[05:10]** ---

Wait!

**[05:11]** ---

Evil spirits use people's voices to trick you.

**[05:14]** ---

Don't release the seal yet.

**[05:18]** ---

Taro, open up your face.

**[05:20]** ---

Slowly.

**[05:27]** ---

No, which is it?

**[05:28]** ---

I can't tell because  
he's making a weird face.

**[05:30]** ---

Mr. Jiji?

**[05:31]** ---

Momo! Okarun! You're okay?

**[05:34]** ---

I'm so glad!

I was super worried about you!

**[05:37]** ---

Auntie is here, too. I'm so glad!

You're as beautiful as ever!

**[05:41]** ---

Looks like he's the real deal.

**[05:43]** ---

Grandma, what does this all mean?

**[05:45]** ---

Momo, fetch me some cold water.

**[05:52]** ---

Bastards. I'll kill you all!

**[06:02]** ---

Oww! Hot!

Hold on, what? The heck?

**[06:05]** ---

I see.

**[06:07]** ---

This is pretty troublesome.

**[06:16]** ---

In other words... What?

**[06:21]** ---

*Yappa paa, yappa paa,  
two away from the goal.*

**[06:25]** ---

*The frolicking love is a carp in a pond.*

**[06:28]** ---

*Yappa paa, yappa paa,  
two away from the goal.*

**[06:28]** ---

When you splash him with cold water,  
he's Evil Eye.

**[06:31]** ---

*The bream in your heart  
wants to be embraced.*

**[06:31]** ---

And when it's hot water,  
he goes back to Jiji?

**[06:34]** ---

*Yappa paa, yappa paa,  
two away from the goal.*

**[06:39]** ---

Oww!

**[06:41]** ---

Hold on a sec!

I'm the one who's feeling the pain!

**[06:44]** ---

More like, how long  
do I have to lend my body?

**[06:44]** ---

Stop fooling around!

**[06:47]** ---

I can't be lovey-dovey with Hana like this!

**[06:50]** ---

Sorry!

**[06:51]** ---

I'm not letting you see Hana for a while.

**[06:53]** ---

What?! Ms. Seiko! Why is that?

**[06:56]** ---

To begin with, our curfew is 10 o'clock.

**[06:59]** ---

I don't wanna let Hana  
see some weird guy late at night.

**[07:02]** ---

Ten o'clock is way too early!

**[07:04]** ---

More importantly, Jiji, I'm sorry.

**[07:08]** ---

You too, Momo and Four-Eyes.

**[07:10]** ---

If I knew Evil Eye was there,  
I wouldn't have let you go by yourselves.

**[07:14]** ---

This is my responsibility.

**[07:17]** ---

I'm sorry.

**[07:18]** ---

Hey, quit it. It's not like you.

**[07:20]** ---

I asked you for help,  
so please don't apologize.

**[07:24]** ---

Sheesh, you guys are all softies.

**[07:26]** ---

You really think you can keep Evil Eye in check?

**[07:29]** ---

Evil Eye was originally a mountain spirit.

**[07:32]** ---

Mountain spirits are at the level  
of being revered as gods.

**[07:38]** ---

If an ordinary human  
were to get possessed,

**[07:40]** ---

they'd go insane. Their cells  
would break down, and they'd die.

**[07:44]** ---

That's why they only go after humans  
with high spiritual power.

**[07:58]** ---

In that respect, he's the ultimate vessel.

**[08:02]** ---

Evil Eye is like a newborn baby right now.

**[08:06]** ---

We happened to escape from danger  
this time,

**[08:09]** ---

but he's only going to get stronger.

**[08:11]** ---

Eventually, you won't be able to hold him back.

**[08:14]** ---

For now, Jiji, make sure to stay  
within sight of someone at all times.

**[08:18]** ---

I'll have Manjiro watch over you, too.

**SIGN** KAMIGOE CITY

**[08:22]** ---

Don't leave Kamigoe City  
until we perform the exorcism.

**[08:26]** ---

We won't be able to utilize  
the barrier's power if you do.

**[08:29]** ---

That, and Taro's barrier won't last long.

**[08:33]** ---

An evil spirit at Evil Eye's level  
can form resistance to barriers.

**[08:37]** ---

Also, we'll have to use these.

**[08:40]** ---

Everyone, make sure to keep  
a hot water thermos on you.

**[08:44]** ---

So you can splash him at any time.

**[08:50]** ---

Jiji, I want you to be extra careful, too.

**[08:53]** ---

When you wash hands, when you  
drink water, and on rainy days.

**[08:56]** ---

Just a tiny bit of cold water  
and you'll transform.

**[09:03]** ---

*It's time to murder all the humans.*

**[09:09]** ---

I never want to go through that again.

**[09:11]** ---

Right.

**[09:15]** ---

We have to do our best  
until the exorcism is complete.

**[09:19]** ---

Where're you gonna live, Mantisian?

**[09:21]** ---

I decided to be a live-in worker  
at a dairy farm nearby, deez.

**[09:26]** ---

It's all thanks to Ms. Seiko, deez.

**[09:28]** ---

Thanks for coming to help us out.

**[09:30]** ---

If something happens,  
please call for me again, deez.

**[09:34]** ---

Um, Mr. Mantisian?

**[09:35]** ---

How does that UFO fly?

**[09:37]** ---

Is it like an anti-gravity  
propulsion machine?

**[09:38]** ---

So cute!

**[09:40]** ---

It's [@@K], deez.

**[09:44]** ---

By the way, Mantisian,  
what's your name?

**[09:47]** ---

Let's see, by terran pronunciation...

**[09:51]** ---

It's Peeny Weeny, deez.

**[10:02]** ---

Bye-bye, deez!

**[10:05]** ---

See ya, Mantisian!

**[10:06]** ---

Mr. Mantisian,  
please let me ride it next time!

**[10:09]** ---

Chiqui-chan, I'll see you again!

Shrimp can go home, though!

**[10:32]** ---

More like, they're going home on the UFO?

**[10:34]** ---

They're really close by, too.

**[10:38]** ---

How long until we get to the hospital  
that Jiji's parents are in?

**[10:41]** ---

I had them transferred over here,  
so about ten minutes.

**[10:45]** ---

Taro, you're wearing your clothes inside out.

**[10:47]** ---

Shut up! Normally I prefer to be buck naked.

**[10:50]** ---

Got your thermoses?

**[10:52]** ---

Got it!

**[10:53]** ---

Hot water?

**[10:54]** ---

In there!

**[10:55]** ---

Okarun.

**[10:56]** ---

Ready to go!

**[10:56]** ---

Okay!

**[11:03]** ---

I'm sorry.

**[11:05]** ---

It's fine. You're worrying too much.

**[11:07]** ---

Oh, okay.

**[11:10]** ---

C'mon. Put your hand here.

**[11:13]** ---

Okay.

**[11:52]** ---

Um, Miss Ayase, what are you doing?

**[11:58]** ---

What? I haven't been doing anything.

**[12:01]** ---

Well, I mean your hand is...

I don't know the game or its rules, so...

**[12:06]** ---

I don't know what you're talking about.

**[12:10]** ---

Hey, Momo!

**[12:12]** ---

Taro won't listen to me at all!

Please, talk to him!

**[12:16]** ---

Shut up!

**[12:17]** ---

I can't move my body,  
so Taro needs to move like I do!

**[12:21]** ---

What a pain in the ass.

**[12:23]** ---

Now, let's go! Ready...

**[12:26]** ---

That's completely wrong!

**[12:28]** ---

Like I'd know, moron! This is my body,  
so I'll move however I want!

**[12:31]** ---

More like was it okay not getting a gift  
for Jiji's parents?

**[12:37]** ---

Crap! Is there a supermarket nearby?

**SIGN** PRODUCE

**SIGN** WE HAVE EVERYTHING SUPERMARKET

**[12:41]** ---

There's one near the hospital.

**[12:44]** ---

A lifesaver!

**[12:45]** ---

I hope they're getting better.

**[12:47]** ---

They're always hyper and too rowdy,  
so them being sick is just right.

**[12:52]** ---

Isn't that a bit cold?

Are you trying to act tough?

**[12:55]** ---

Of course not. Why would I?

I'm not that worried to begin with!

**[13:12]** ---

I'm glad they look well.

**[13:15]** ---

Yup!

**[13:16]** ---

More like, why're you standing so still?

**[13:18]** ---

Taro, make sure to react accordingly!

**[13:21]** ---

You say that, but it's hard  
to move just your body!

**[13:24]** ---

Don't look away!

**[13:26]** ---

Oh, now you did it!

**[13:28]** ---

That's cringy.

**[13:29]** ---

Give me my body back.

**[13:31]** ---

*...there are no casualties  
as a result of this eruption.*

**[13:35]** ---

*And according to the weather bureau,*

**SIGN** DEATHS: 0 INJURED: 0

MAINTAINING ALERT LEVEL FOUR

**[13:37]** ---

*the wildfires have been contained,  
but they will stay at alert level four.*

**[13:44]** ---

*And the next news...*

**SIGN** HEINOUS! SUSPICION OF CONFINEMENT AND MURDER

NINE ARRESTED

**[13:45]** ---

*Juichi Kito and nine others  
living in Daija Town*

**[13:48]** ---

*have been arrested with charges of murder  
and illegal confinement.*

**SIGN** NAKI KITO (AGE UNKNOWN)

WANTED FOR SUSPICION OF THEFT, ARSON,  
ATTEMPTED MURDER, AND VARIOUS OTHER CRIMES.

**[13:51]** ---

*The suspected ringleader  
Naki Kito, age unknown,*

**[13:55]** ---

*is still on the run, and police  
are seeking her whereabouts.*

**[14:03]** ---

Damn it.

**[14:11]** ---

God damn it!

**[14:15]** ---

I spent 200 years growing it that big!

**[14:39]** ---

Damn it!

**[14:41]** ---

Damn it!

**[14:44]** ---

God damn it!

**[15:06]** ---

You're not getting away with this,  
Momo Ayase!

**[15:22]** ---

You've turned all of us subterraneans  
into your enemy!

**[15:33]** ---

Okarun!

**[15:39]** ---

Let's go together!

**[15:42]** ---

Miss Ayase.

**[15:43]** ---

Good morning.

**[15:45]** ---

How is Mr. Jiji doing?

**[15:47]** ---

Oh, not good.

**[15:50]** ---

It looks like Evil Eye  
is getting used to the barrier.

**[15:53]** ---

When will you be able to go through  
with the exorcism thing?

**[15:55]** ---

I don't know.  
It doesn't seem like an ordinary exorcism.

**[15:59]** ---

You know those hayashi performances  
at festivals, right?

**[16:18]** ---

They wanna do that to entertain Evil Eye  
so it'll be easier to pull him out.

**[16:22]** ---

I see.

**[16:24]** ---

But apparently, nobody is willing  
to actually perform the hayashi.

**[16:29]** ---

Then, when Taro's barrier no longer works,  
we have to go against Evil Eye again?

**[16:34]** ---

We'll have to hold him down.

**[16:37]** ---

And so, there's something  
I want to ask you, Okarun.

**[16:41]** ---

What is it?

**[16:43]** ---

Hey.

**[16:46]** ---

Where's Jiji?  
He's not with you?

**[16:46]** ---

- Wait! What's with all this?  
- Give Momo back to us.

**[16:47]** ---

Miko! Seeing your face calms me down.

**[16:51]** ---

What's with you?

**[16:52]** ---

I've returned to reality!

**[16:55]** ---

More like, wasn't that volcano wicked?

**[16:58]** ---

Did you see that eruption?

**[17:00]** ---

Sorry, I don't  
wanna talk about that right now.

**[17:03]** ---

Huh? Why?  
I thought you'd like stuff like that.

**[17:06]** ---

I mean, look at this!

**[17:07]** ---

There was a UFO sighting near the volcano!

**[17:10]** ---

Huh? What about the giant earthworm?

**[17:12]** ---

What's that? An alien?

**[17:15]** ---

Like, why don't you buy a smartphone already?  
I can't contact you at all!

**[17:19]** ---

Don't got any dough.

**[17:21]** ---

Grandma buys me uniforms and stuff,  
but she won't shell out for a smartphone.

**[17:34]** ---

*I'm the one who spread that fake rumor.*

**[17:36]** ---

*So please don't speak badly  
of Momo Ayase.*

**[17:45]** ---

Hey, Aira.

**[17:47]** ---

Come hang out with me for a bit.

**[17:49]** ---

What is it, Miss Ayase?

**[17:51]** ---

Come on now, quit the terrible acting.  
Just come on over here.

**[17:54]** ---

Hold on, let me go!  
What are you going to do?

**[17:57]** ---

Shut up! Quit yer whining and come here!  
This way, come on!

**[18:00]** ---

No!

**[18:01]** ---

Do you want to die?

**[18:03]** ---

Stop being all chummy with me  
in front of my entire class!

**[18:06]** ---

There she is. That's the Aira I know.

**[18:10]** ---

Just being friendly with the likes of you  
drops my popularity.

**[18:14]** ---

You're different, Takakura.  
I'm glad you spoke to me.

**[18:18]** ---

So, what do you want to talk about?

**[18:22]** ---

So yeah. Okarun and Aira.

**[18:26]** ---

I want both of you  
to sleep over at my place.

**[18:30]** ---

I'd feel reassured if you two  
were around if Jiji turns back into Evil Eye.

**[18:35]** ---

Of course Grandma is with me, but it's not like she can watch over him 24 hours a day.

**[18:39]** ---

Right now, while I'm at school, Manjiro is helping her take care of Jiji.

**[18:44]** ---

So I'd like them to rest as much as they can at night.

**[18:49]** ---

Well, we really have no choice about this. Really, no choice.

**[18:53]** ---

This is absolutely the worst. I mean, gosh. It makes me sick!

**[18:58]** ---

We really can't do anything about it. I guess I'll have to go.

**[19:02]** ---

Why did it end up this way? This is really the pits! Man, I hate it!

**[19:07]** ---

If you can't, you don't have to—

**[19:09]** ---

We'll sleep over!

**[19:10]** ---

All right! How about starting tonight?

**[19:13]** ---

Tonight? Geez, what should I do?

**[19:16]** ---

If you have plans with your friends, you can come over anytime after.

**[19:20]** ---

I don't have plans like that.

**[19:24]** ---

If you got beef with your friends because of me, you don't have to force yourself to hang with us.

**[19:31]** ---

Why're you telling me things like that?

**[19:35]** ---

You don't have anything to do with this, and it's all my fault, anyway.

**[19:42]** ---

Oh, an arm fell off.

**[19:44]** ---

Auntie, what should I do? There's smoke coming out, too!

**[19:51]** ---

I guess it's finally time.

**[19:53]** ---

Taro, you can release yourself now.

Great job.

**[19:59]** ---

Yow.

**[20:01]** ---

Man, that was rough.

**[20:04]** ---

Thank you, Taro. You're a lifesaver!

**[20:07]** ---

Jiji, from here, we have no aid.

**[20:07]** ---

Okay, stand! This way! Over here!

**[20:09]** ---

Towards the voice!

The voice, not that way! Left! Left!

**[20:10]** ---

You need to be careful of water  
more than ever before.

**[20:12]** ---

Make sure to wash your hands  
with hot water.

**[20:14]** ---

Yes'm!

**[20:14]** ---

No, wrong way!

**[20:16]** ---

Stop! Stop! Ouch!

**[20:18]** ---

I'm home!

**[20:18]** ---

That's a pillar!

**[20:19]** ---

Oh, perfect timing for her return.

**[20:21]** ---

I brought everyone over.

**[20:22]** ---

Pardon me.

**[20:24]** ---

Okarun! I missed you!

**[20:27]** ---

Looks like you're doing well.

**[20:28]** ---

- This way, over here! This way!  
- Huh? Taro's not on you.

**[20:34]** ---

Oh, this is the pits. I'm really sick of it.

**[20:38]** ---

Aira-chan! You're such a cutie as always!

**[20:42]** ---

Thanks. Can you carry my stuff?

**[20:44]** ---

Cutie, cutie, you're such a cutie!

Cutie, cutie, cutie, whoo!

**[20:46]** ---

Taro, are you all right?

**[20:47]** ---

Hey, Momo.

**[20:49]** ---

Hey, where do I hang my coat?

**[20:51]** ---

Every last one of you, carry a thermos.

**[20:54]** ---

When Jiji transforms,  
splash hot water right away.

**[20:57]** ---

I'll take the red one.

**[20:58]** ---

Momo!

**[20:59]** ---

And we're gonna eat now,  
so get the table out.

**[21:03]** ---

Taro, are you okay?

**[21:05]** ---

I'm going to rest for a little bit.

**[21:07]** ---

Hey, Momo, where did you put  
my fluffy cushion?

**[21:11]** ---

Hell if I know.

**[21:13]** ---

Mr. Jiji, how are you faring physically?

**[21:15]** ---

*I should be able to fly the skies, too.*

**[21:23]** ---

Time to eat!

**[21:26]** ---

What toner do you usually use?

**[21:28]** ---

SKK Gold Experience.

**[21:29]** ---

Looks tasty! Hot!

**[21:31]** ---

Pricey! Can I try some later?

**[21:34]** ---

Okarun, let's play Smash Bruh later.

**[21:34]** ---

What about your moisturizing milk?

**[21:35]** ---

- Same brand.

- Expensive!

**[21:36]** ---

I'm really good at it.

**[21:38]** ---

All right.

Why don't we all play it together, then?

**[21:41]** ---

Momo, my fluffy cushion...

**[21:44]** ---

I said, hell if I know.

**[21:46]** ---

Hey, Four-Eyes. Pass the soy sauce.

**SIGN** SAUCE

**SIGN** SOY SAUCE

**[21:48]** ---

Oh, sure.

**SIGN** SAUCE

**[21:57]** ---

Not that one.

**SIGN** SOY SAUCE

**[21:59]** ---

Oh, right.

**SIGN** SAUCE

**SIGN** SOY SAUCE

**[23:52]** ---

- Sleepovers equals love stories, right?

- You mean ghost stories.

**[23:54]** ---

- I'll go first.

- Listen to me.

**[23:56]** ---

If we're talking love,

then it's Takakura, and then...

**[23:58]** ---

You wanna hear a ghost story?

**[23:59]** ---

You've heard that ghosts

**[24:01]** ---

tend to gather by the waterside,  
and impure ghosts yearn for dryness.

**[24:03]** ---

Wow, you're so smart!

**SIGN** EPISODE 18 WE BECAME A FAMILY

**[24:05]** ---

So annoying.

---

Revision #1

Created 2026-02-04 23:11:42 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:11:42 UTC by whimsee